

WILLIAM PARUCKI

Fecha de nacimiento: 10/11/1989
Calle Andrés Borrego, 17, Bajo Izquierda.
28004, Madrid (España)
+34 635145787
paruckw01@gmail.com
Ciudadanía: Estados Unidos
Hablante nativo de inglés

Formación

Bachelor of Arts, Hunter College, Nueva York, NY, *Graduación en mayo de 2018*

Programa: Español con énfasis en traducción

Otro énfasis en portugués

Nota global: 3.85/4.00

Experiencia laboral

Traductor autónomo de español y portugués, Trustforte. Octubre de 2019 - la presente fecha

- La traducción de documentos jurídicos y civiles (certificados de nacimiento, matrimonio y defunción, antecedentes criminales, escrituras prenupciales, mandatos de tribunales, etc)
- La traducción de documentos académicos (diplomas, expedientes, certificados, cédulas, etc).
- La traducción de documentos financieros (nóminas, estados de cuenta).
- La traducción de otros documentos (cartas, correos electrónicos, documentos médicos, CVs, entre otros).

Traductor de español y portugués Trustforte, Nueva York, NY. Abril de 2018 - septiembre de 2019

- La traducción de documentos jurídicos y civiles (certificados de nacimiento, matrimonio y defunción, antecedentes criminales, escrituras prenupciales, mandatos de tribunales, etc)
- La traducción de documentos académicos (diplomas, expedientes, certificados, cédulas, etc).
- La traducción de documentos financieros (nóminas, estados de cuenta).
- La traducción de otros documentos (cartas, correos electrónicos, documentos médicos, CVs, entre otros).
- La revisión y corrección de traducciones realizadas por traductores autónomos

Editor, Burp: Gastronomical Writings, Hunter College, Nueva York, NY. Septiembre de 2017 - diciembre de 2017

- La revisión de la traducción del libro realizada por otra alumna en el programa.
- La contribución en el proceso de traducción.

Práctica en traducción, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Las Palmas, España. Enero de 2018

- La traducción del libro estudiantil a inglés con información de los programas de la universidad, admisión en la misma, información sobre becas, organizaciones y una declaración del rector.

Referencias

Marie Lopez
Gerente del departamento
Trustforte
mlopez@trustfortelanguages.com

Audrey Yeow
Subgerente del departamento
Trustforte
ahyao@trustfortelanguages.com

Adrián Izquierdo
Profesor/Tutor
Hunter College
adrienmart@gmail.com